**From Means to Mediation and Beyond.**

**Investigating the Role of Translation in the ESP University Classroom**

(Badanie roli tłumaczenia w nauczaniu specjalistycznego języka angielskiego na poziomie akademickim)

Praca doktorska zatytułowana “From Means to Mediation and Beyond. Investigating the Role of Translation in the ESP University Classroom” jest poświęcona roli tłumaczenia w jego rozmaitych odmianach w procesie nauczania, w świetle zmian w *Europejskim Opisie Kształcenia Językowego* (2011) po publikacji *The Companion Volume with New Descriptors* (2018). Obecnie coraz więcej badań dowodzi, że zmienia się postrzeganie translacji i jej roli w nauczaniu języków obcych. Rozprawa koncentruje się na tłumaczeniu dydaktycznym, ze szczególnym uwzględnieniem roli, jaką może odgrywać w procesie kształcenia językowego na poziomie zajęć lektoratowych z angielskiego języka specjalistycznego. Część teoretyczna porusza rozmaite zagadnienia związane z tłumaczeniem, analizując je zarówno na płaszczyźnie teoretycznej, jak i pragmatycznej z uwzględnieniem punktu widzenia przekładoznawstwa oraz glottodydaktyki. Stara się również znaleźć płaszczyzny styku pomiędzy obiema dyscyplinami.

Nadrzędnym celem części badawczej pracy jest analiza obecności przekładu i skali użycia ćwiczeń translacyjnych na zajęcia z języka specjalistycznego na poziomie akademickim – poziom lektoratu (B2). Opracowane narzędzie badawcze w postaci kwestionariusza ankiety skierowane jest do studentów oraz lektorów języków specjalistycznych na uczelniach wyższych w Polsce oraz nauczycieli języków specjalistycznych zrzeszonych w dwóch organizacjach międzynarodowych: the Slovene Association of LSP (*Stowarzyszenie Nauczycieli Języków Specjalistycznych w Słowenii*) oraz International ESP Teachers' Association (*Międzynarodowe Stowarzyszenie Nauczycieli Języka Angielskiego Specjalistycznego*). Pytania zawarte w ankiecie oscylują wokół kwestii pośrednio i bezpośrednio związanych z użyciem przekładu w procesie nauczania i uczenia się języka angielskiego. Ponadto, w rozprawie zostały poddane analizie pod kątem obecności przekładu podręczniki oraz skrypty akademickie do nauczania języka specjalistycznego. W dalszej części pracy omówione są pokrótce propozycje praktycznych ćwiczeń tłumaczeniowych mogących znaleźć zastosowanie na zajęciach ze specjalistycznego języka angielskiego na poziomie lektoratów.